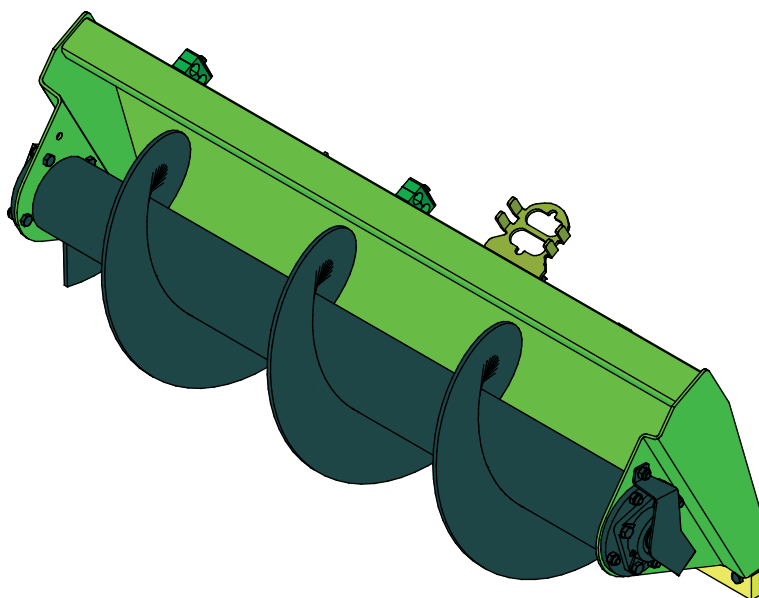


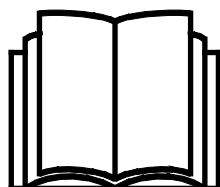
# AVANT<sup>®</sup>

## Návod na obsluhu a údržbu



## Závitovka na prihrňanie krmiva

Číslo produktu A21506



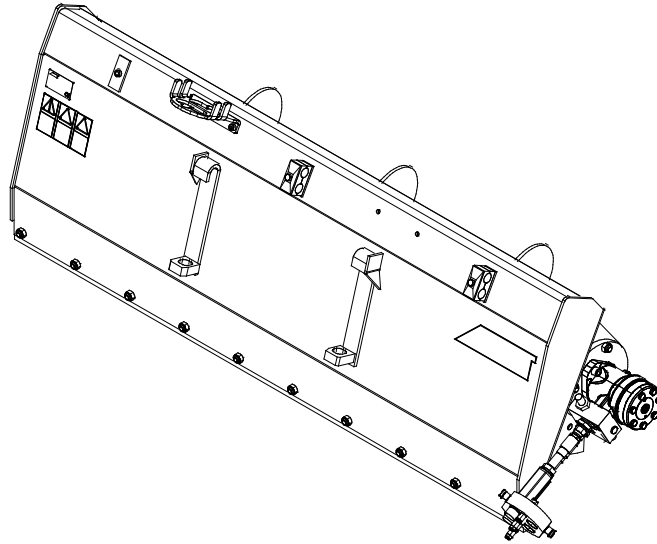
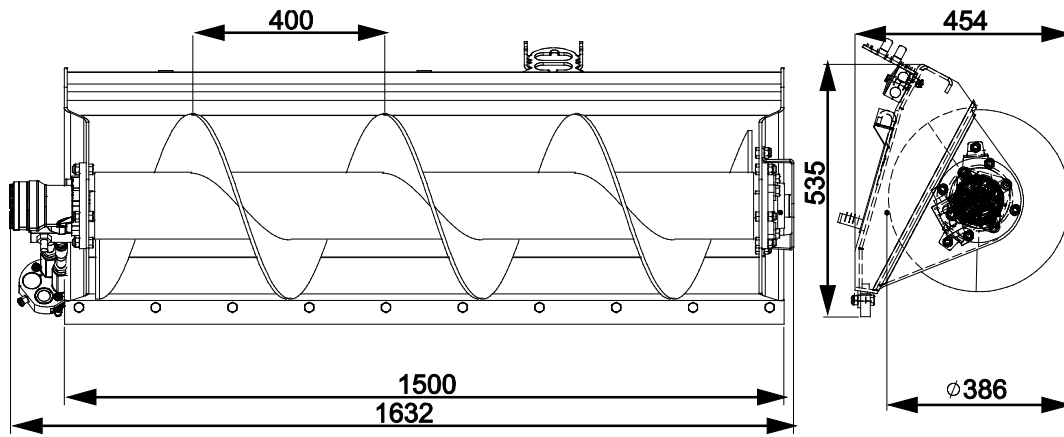
Please read this manual carefully before using the equipment, and follow all instructions.

Keep this manual for later reference.

Manufacturer:

**AVANT<sup>®</sup>**  
AVANT TECNO OY  
e-mail: sales@avanttecno.com

Ylötie I  
33470 YLÖJÄRVI  
FINLAND  
Tel. +358 3 347 8800  
Fax +358 3 348 5511



# CONTENTS

<b>1. PRED SLOV</b> .....	<b>4</b>
Varovné symboly použité v tejto príručke .....	5
<b>2. ÚČEL POUŽITIA</b> .....	<b>6</b>
<b>3. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA</b> .....	<b>7</b>
<b>4. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE</b> .....	<b>10</b>
4.1 Bezpečnostné štítky a hlavné komponenty prídavného zariadenia .....	10
<b>5. MONTÁŽ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA</b> .....	<b>12</b>
5.1 Pripájanie a odpájanie hydraulických hadíc .....	13
<b>6. OBSLUHA PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA</b> .....	<b>15</b>
6.1 Kontroly pred použitím .....	16
6.2 Použitie .....	17
6.3 Vyhybanie sa zablokovaniu a odstraňovanie zablokovania .....	18
6.4 Prepravná poloha .....	18
6.5 Uskladnenie prídavného zariadenia .....	19
<b>7. ÚDRŽBA A SERVIS</b> .....	<b>20</b>
7.1 Kontrola hydraulických komponentov .....	20
7.2 Čistenie prídavného zariadenia .....	21
7.3 Kontrola kovových konštrukcií .....	21
7.4 Mazanie .....	21
7.5 Brit lyžice .....	21
7.6 Uzavierací ventil .....	22
<b>8. ZÁRUČNÉ PODMIENKY</b> .....	<b>23</b>

## I. Predslov

---

Spoločnosť Avant Tecno Oy by sa vám chcela poďakovať za zakúpenie tohto prídavného zariadenia pre váš nakladač Avant. Prídavné zariadenie bolo navrhnuté a vyrobené na základe dlhoročných skúseností s vývojom a výrobou produktov. Oboznámením sa s touto príručkou a dodržiavaním pokynov zaistíte svoju bezpečnosť a zabezpečíte spoľahlivú prevádzku a dlhú životnosť zariadenia. Pred použitím zariadenia alebo vykonávaním údržby si pozorne prečítajte tieto pokyny.

Účelom príručky je pomôcť vám:

- prevádzkovať zariadenie bezpečne a efektívne
- pozorovať akékoľvek nebezpečné situácie a predchádzať im
- udržať zariadenie v neporušenom stave a zabezpečiť dlhú životnosť

Na základe týchto pokynov môže prídavné zariadenie a nakladač bezpečne používať aj neskúsený používateľ. Príručka obsahuje dôležité pokyny aj pre skúsených operátorov Avant. Pred použitím zariadenia sa uistite, že všetky osoby používajúce nakladač boli riadne poučené a oboznámili sa s návodom na obsluhu nakladača, každým používaným prídavným zariadením a všetkými bezpečnostnými pokynmi. Je zakázané používať zariadenie na iné účely alebo iným spôsobom, ako je opísané v tejto príručke. Túto príručku majte vždy pri ruke počas celej životnosti zariadenia. Pri predaji alebo prevode zariadenia nezabudnite túto príručku odovzdať novému vlastníkovi. Pri strate alebo poškodení príručky si môžete vyžiadať novú príručku od svojho predajcu Avant alebo od výrobcu.

Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu musíte dodržiavať všetky predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce, miestne právne predpisy a ďalšie nariadenia týkajúce sa používania zariadenia. Najmä sa musia dodržiavať nariadenia týkajúce sa používania zariadenia na verejných cestách. Predtým, ako nakladač začnete používať na ceste, spojte sa so svojím predajcom Avant, ktorý vám poskytne ďalšie informácie o miestnych požiadavkách.

S akýmikoľvek otázkami, žiadosťami o servis a náhradné diely alebo akýmikoľvek problémami, ktoré sa môžu vyskytnúť pri práci so strojom, sa obráťte sa na svojho miestneho predajcu AVANT.

Táto príručka je prekladom originálnych pokynov v anglickom jazyku. V dôsledku neustáleho vývoja produktu sa niektoré podrobnosti uvedené v tejto príručke môžu líšiť od vášho zariadenia. Obrázky môžu tiež zobrazovať voliteľné výbavu alebo funkcie, ktoré v súčasnosti nie sú k dispozícii. Vyhradzuje si právo na zmenu obsahu návodu bez predchádzajúceho upozornenia. Copyright © 2019 Avant Tecno Oy. Všetky práva vyhradené.

## Varovné symboly použité v tejto príručke

V tejto príručke sa používajú nasledujúce varovné symboly. Označujú faktory, ktoré je potrebné zohľadniť na zníženie rizika zranenia osôb alebo poškodenia majetku:



### **VAROVANIE:BEZPEČNOSTNÝ VÝSTRAŽNÝ SYMBOL**

Tento symbol znamená: „**Varovanie, dávajte si pozor! Ide o vašu bezpečnosť!**“

Pozorne si prečítajte nasledujúcu správu, ktorá varuje pred bezprostredným nebezpečenstvom, ktoré by mohlo spôsobiť vážne zranenie osôb.

Symbol bezpečnostného upozornenia a súvisiace bezpečnostné vyhlásenie označujú dôležité bezpečnostné správy v tomto návode. Používajú sa na upozornenie na pokyny týkajúce sa vašej osobnej bezpečnosti alebo bezpečnosti iných osôb. Keď vidíte tento symbol, buďte opatrný. Ide o vašu bezpečnosť. Pozorne si prečítajte nasledujúcu správu a informujte ostatných pracovníkov obsluhy.

**NEBEZPEČENSTVO:** Toto signálne slovo označuje nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**VAROVANIE:** Toto signálne slovo označuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla spôsobiť vážne zranenie alebo smrť, ak sa jej nezabráni.

**UPOZORNENIE:** Toto signálne slovo sa používa, keď môže dôjsť k ľahkému zraneniu, ak sa pokyny nebudú dôsledne dodržiavať.

### **OZNÁMENIE**

Toto signálne slovo označuje informácie o správnej prevádzke a údržbe zariadenia.

Nedodržanie pokynov uvedených vedľa symbolu môže mať za následok poruchy zariadenia alebo iné škody na majetku.

## 2. Účel použitia

Závitovka na prihŕňanie krmiva AVANT je prídavné zariadenie vhodné na použitie s viacúčelovými nakladačmi Avant, ako je uvedené v tabuľke 1. Prídavné zariadenie sa môže používať iba na rovnom povrchu na posúvania rozsekaného krmiva. Iné použitia sú zakázané.

Závitovka, ktorú priamo otáča hydraulický motor, posúva krmivo a distribuuje ho k jednotlivým kravam tak, aby ho krava mala v dosahu. Dolná lišta pod prídavným zariadením efektívne zberá krmivo. Pri prihŕňaní závitovka súčasne krmivo premieša dôkladnejšie, ako by to bolo iba pri posunutí.

Závitovka na prihŕňanie krmiva je v činnosti pri jazde s nakladačom a strana pohybu sa vyberá podľa smeru otáčania závitovky. Hydraulický motor je zvyčajne namontovaný na pravej strane prídavného zariadenia, ale v prípade potreby sa závitovka dá namontovať obrátene. Pojazdová rýchlosť sa musí prispôbiť pracovným podmienkam. Maximálna pracovná rýchlosť môže pri dobrých podmienkach prekročiť 10 km/h.

Závitovka na prihŕňanie krmiva nie je určená na žiadne iné použitie, než je uvedené, a nesmie sa používať na žiadne iné účely, ako sú tie, na ktoré je určená.

Toto prídavné zariadenie bolo navrhnuté tak, aby vyžadovalo čo najmenšiu údržbu. Obsluha môže vykonávať pravidelné úlohy údržby. Obsluha nemôže vykonávať všetky opravy a náročné opravy a údržba sa musia zveriť profesionálnym údržbárom. Všetky údržbárske práce sa musia vykonávať pomocou vhodného bezpečnostného vybavenia. Náhradné diely sa musia zhodovať s originálnymi špecifikáciami, čo sa dá zabezpečiť iba použitím originálnych náhradných dielov. Môže byť k dispozícii samostatný katalóg náhradných dielov. Obráťte sa na svojho predajcu Avant.

Oboznámte sa s pokynmi týkajúcimi sa servisu a údržby. Ak máte ďalšie otázky o prevádzke alebo údržbe zariadenia alebo žiadosti o servis alebo náhradné diely, kontaktujte svojho predajcu AVANT.

### Stôl 1 – Závitovka na prihŕňanie krmiva – Kompatibilita s nakladačmi Avant

Model	220 225 225LPG	313S 320S	420 423 520 523 R20	525LPG R28 528 530	630 R35 635 640	745 750 755i 760i	e5 e6
A21506	-	•	•	•	•	•	•

### 3. Bezpečnostné pokyny na používanie prídavného zariadenia

*Pred prácou s prídavným zariadením si prečítajte všetky bezpečnostné pokyny*



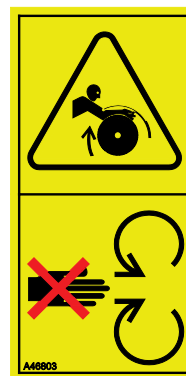
**VAROVANIE**

- Pri pripájaní prídavného zariadenia k nakladaču **zabezpečte, aby zaistovacie čapy rýchlopínacej dosky nakladača boli v dolnej polohe a aby zaistili prídavné zariadenie k nakladaču**. Nikdy nezdvíhajte ani nepresúvajte nezaistené prídavné zariadenie.
- Závitovka na prihrňanie krmiva je navrhnutý tak, aby ho v jednom momente mohol používať jeden pracovník obsluhy. Nedovoľte iným osobám, aby sa pohybovali v blízkosti zariadenia, ktoré sa práve používa.
- Počas jazdy vždy prepravujte prídavné zariadenie v čo najnižšej polohe, aby ste udržali nízke ťažisko, a teleskopické rameno majte zatiahnuté.
- Dávajte si pozor na riziko zachytenia závitovkou. Nedovoľte žiadnym osobám, aby sa k prednej časti zariadenia priblížili na menej ako 2 m.
- Venujte pozornosť okoliu a všetkým ostatným osobám a strojom pohybujúcim sa v okolí. V blízkosti zvierat sa pohybujte opatrne a pokojne.
- Pred spustením prídavného zariadenia sa ubezpečte, že v závitovke nie je zachytené žiadne krmivo, ktoré by spôsobilo zablokovanie závitovky, ani cudzie predmety, ktoré by závitovku poškodili.
- Keď je rameno nakladača zdvihnuté, neopúšťajte sedadlo vodiča. Pohyb pod zdvihnutým prídavným zariadením alebo ramenom nakladača je nebezpečný. Vždy si pamätajte, že rameno môže klesnúť v dôsledku straty stability, mechanickej poruchy alebo keď iná osoba obsluhuje ovládače nakladača.
- Pri práci vnútri zabezpečte dostatočné vetranie. Nakladač nepoužívajte v uzavretých priestoroch bez ohľadu na typ motora alebo druh paliva. Koncentrácia výfukových plynov môže dosiahnuť nebezpečnú úroveň.
- Nikdy nepoužívajte prídavné zariadenie na zdvíhanie alebo prepravu osôb alebo ako akýkoľvek druh pracovnej plošiny, a to ani dočasne.
- Používajte iba prídavné zariadenie, ktoré je v dobrom stave. Prídavné zariadenie pravidelne kontrolujte. Prídavné zariadenie neupravujte spôsobom, ktorý by ovplyvnil jeho bezpečnosť. Vŕtanie otvorov do prídavného zariadenia a zváranie alebo iné prostriedky pripevňovania hákov alebo iných predmetov na prídavné zariadenie sú prísne zakázané.
- Pred akýmkoľvek čistením, údržbou alebo úpravami zastavte nakladač a umiestnite prídavné zariadenie do bezpečnej polohy, ako sa opisuje v procese bezpečného zastavenia.
- Prídavné zariadenie používajte iba na určený účel. Iné použitie môže spôsobiť zbytočné bezpečnostné riziká a poškodiť zariadenie.
- Skontrolujte, či je nakladač vybavený potrebnými bezpečnostnými komponentmi a či sú komponenty v pracovnom stave. Musí sa používať bezpečnostný pás. Ak existujú osobitné riziká týkajúce sa pracovnej oblasti, použite vhodné bezpečnostné vybavenie.
- Taktiež si prečítajte bezpečnostné pokyny a informácie o správnom používaní nakladača v návode na obsluhu nakladača.



VAROVANIE

**Dávajte si pozor na riziko zachytenia a rozdrvenia, hlavne keď odstraňujete zablokovanie.** Ak sa zablokovanie odstráni bez toho, aby sa najprv vypla prídavná hydraulika nakladača, regulačná skrutka sa okamžite spustí a potenciálne spôsobí vážne zranenie. Pred opustením sedadla vodiča vždy zastavte prídavné zariadenie otočením ovládacej páky prídavnej hydrauliky nakladača do neutrálnej polohy, zastavte motor nakladača a vypustite zvyškový tlak z hydraulického systému.



NEBEZPEČENSTVO

**Riziko rozdrvenia – Vstup pod rameno nakladača alebo prídavné zariadenie môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť.** Nikdy nevstupujte pod rameno nakladača a nedovoľte iným osobám, aby sa priblížili k zdvihnutému ramenu alebo prídavnému zariadeniu. Je nebezpečné pohybovať sa pod zdvihnutým prídavným zariadením alebo ramenom nakladača, pretože rameno môže klesnúť v dôsledku straty stability, mechanickej poruchy alebo keď iná osoba obsluhuje ovládače nakladača. Pred opustením sedadla vodiča pevne spustite prídavné zariadenie na zem.



VAROVANIE

**Riziko vážneho zranenia – Nesprávne alebo neopatrné používanie závitovky môže spôsobiť nebezpečné situácie.** Závitovku používajte iba na posúvanie krmiva na rovných povrchoch. Na bezpečnom mieste sa oboznámte s používaním ovládačov nakladača. Osobitnú pozornosť venujte bezpečnému zastaveniu prídavného zariadenia a stroja.



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zadusenía – pri použití nakladača so spaľovacím motorom v interiéri zabezpečte vetranie.** Používanie motora nakladača v interiéri okrem iného zvyšuje úroveň oxidu uhličitého vo vzduchu, čo ovplyvňuje bezpečnosť obsluhy. Zaisťte dostatočné vetranie a čas používania prispôbte prevádzkovým podmienkam.



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zachytenia – počas prevádzky nenoste voľné oblečenie.** Pri používaní prídavného zariadenia nikdy nenoste voľné oblečenie, dlhé šály, šperky alebo iné predmety, ktoré by sa mohli zamotať do otáčajúcich sa častí. Ak je to potrebné, noste čiapku, aby ste zabránili kontaktu dlhých vlasov s otáčajúcimi sa časťami.



**Nezabudnite nosiť vhodné osobné ochranné prostriedky:**

- Hlučnosť na sedadle vodiča môže prekročiť 85 dB (A) v závislosti od modelu nakladača a pracovného cyklu. Dlhodobé vystavenie hlasnému hluku môže poškodiť sluch. Pri práci so nakladačom noste ochranu sluchu.



- Noste ochranné rukavice.



- Pri práci so nakladačom noste bezpečnostnú obuv.



- Používajte ochranné okuliare, napr. pri manipulácii s hydraulickými komponentmi.

**Bezpečné zastavenie prídavného zariadenia pred presunom do blízkosti prídavného zariadenia:****VAROVANIE**

Po vykonaní procesu bezpečného zastavenia **vždy zastavte prídavné zariadenie pred opustením sedadla vodiča**. Proces bezpečného zastavenia zabraňuje akýmkoľvek neúmyselným pohybom prídavného zariadenia. Upozorňujeme, že rameno nakladača môže klesnúť, aj keď je motor nakladača vypnutý. Proces bezpečného zastavenia:

- Spustíte rameno a prídavné zariadenie na zem.
- Vypnite motor nakladača a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Vypustíte zvyškový tlak z hydraulického systému. Niekoľkokrát posuňte všetky hydraulické ovládacie páky do ich krajných polôh.
- Vyberte kľúč zapalovania, aby ste zabránili naštartovaniu stroja.

## 4. Technické špecifikácie

Tabuľka 2 – Závítovka na prihrňanie krmiva – Špecifikácie

Číslo produktu	A21506
Celková šírka:	1635 mm
Priemer závítovky:	390 mm
Hmotnosť:	132 kg
Maximálny príkon hydraulickej energie:	70 l/min 20 MPa (200 barov)
Odporúčaná pracovná rýchlosť:	2 – 5 ot./s (25-70 l/min)
Kompatibilné modely nakladača AVANT:	Pozrite si tabuľku 1

### 4.1 Bezpečnostné štítky a hlavné komponenty prídavného zariadenia

Nižšie sú uvedené štítky a označenia na prídavnom zariadení. Štítky musia byť na zariadení viditeľné a čitateľné. Vymeňte akýkoľvek nejasný alebo chýbajúci štítok. Nové štítky môžete získať od svojho predajcu alebo s využitím kontaktných informácií uvedených na zadnej strane.



**VAROVANIE**

Uistite sa, že sú všetky varovné nálepky sú čitateľné. Výstražné štítky obsahujú dôležité bezpečnostné informácie a pomáhajú identifikovať a zapamätať si riziká spojené so zariadením. Vymeňte poškodené alebo chýbajúce varovné štítky za nové.



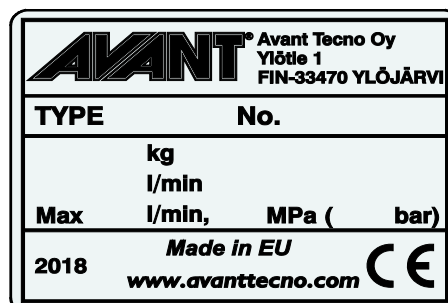
A46771



A46772



A46804

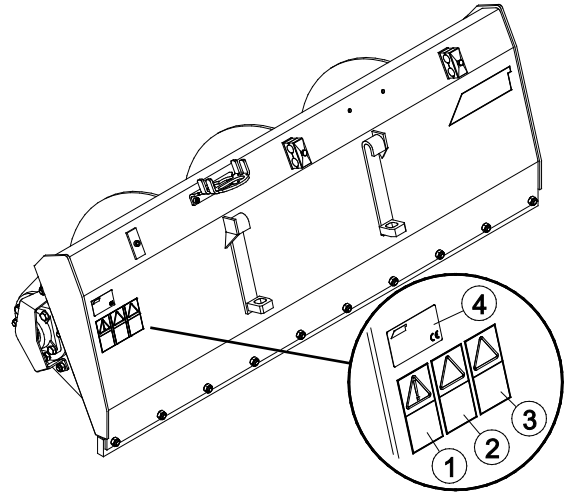


Identifikačný štítok prídavného zariadenia  
A21506

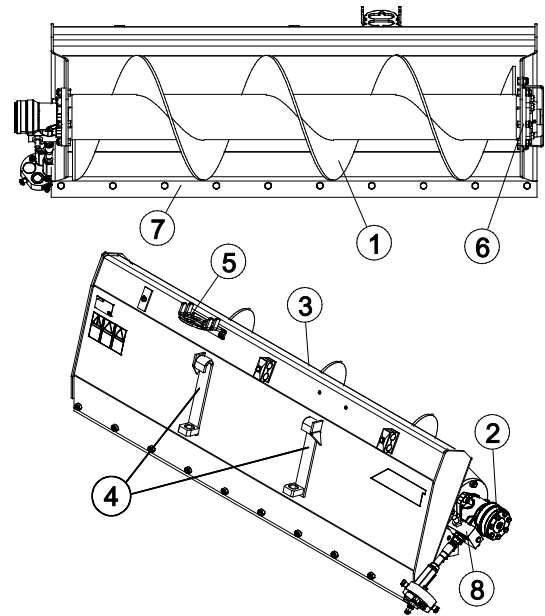
**Nalepenie novej nálepky:** Povrch dôkladne očistite, aby ste úplne odstránili masť. Nechajte povrch úplne vyschnúť. Odlepte ochrannú fóliu z nálepky a pevne nálepku pritlačte, aby ste ju nalepili. Dajte pozor, aby ste sa nedotkli lepidla nálepky.

**Tabuľka 3 – Umiestnenie nálepiek a varovné správy**

Nálepka		Varovná správa
1	A46771	Nebezpečenstvo nesprávneho použitia – Pred použitím si prečítajte pokyny.
2	A46772	Nebezpečenstvo rozdrvenia – Nechodte pod zdvihnuté prídavné zariadenie, držte sa mimo zdvihnutého zariadenia.
3	A46804	Riziko zachytenia. Zachovávajte bezpečnú vzdialenosť od otáčajúcich sa komponentov.
4	A21506	Identifikačný štítok prídavného zariadenia


**Tabuľka 4 – Závitovka na prihrňanie krmiva – Hlavné komponenty**

1	Závitovka na prihrňanie krmiva
2	Hydraulický motor
3	Rám
4	Rýchle pripojenie
5	Držiak multikonektora
6	Ložisko
7	Brit lyžice
8	Uzavierací ventil



## 5. Montáž prídavného zariadenia

Pripojenie prídavného zariadenia k nakladaču je rýchle a jednoduché, musí sa však vykonať opatrne. Prídavné zariadenie je namontované na rameno nakladača pomocou rýchchloupínacej dosky a zodpovedajúcej súčasti na prídavnom zariadení.

Ak nie je prídavné zariadenie zaistené na nakladači, môže sa od neho odpojiť a vyvolať nebezpečnú situáciu. Keď prídavné zariadenie nebolo zaistené, nakladač nesmie mať aktivovaný pohon a rameno nesmie byť nikdy vo zdvihnutej polohe. Na zabránenie nebezpečným situáciám sa vždy riadte spojovacím postupom popísaným nižšie. Taktiež musíte dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode. Prídavné zariadenie sa na nakladač montuje nasledovne:

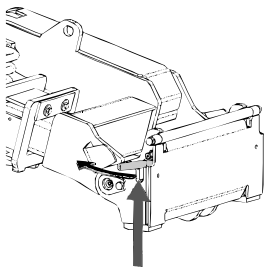


### VAROVANIE

**Riziko rozdrvenia – Uistite sa, že nezamknuté prídavné zariadenie sa nepohne ani nespadne.** Nestojte v oblasti medzi prídavným zariadením a nakladačom. Montáž prídavného zariadenia vykonávajte iba na rovnom povrchu.

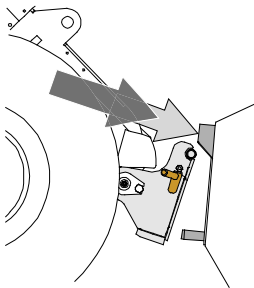
S nezaisteným prídavným zariadením nikdy nepohybujte ani ho nezdvíhajte.

### Rýchchloupínací systém Avant:



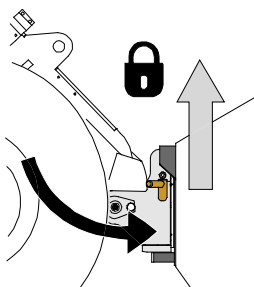
#### 1. krok:

- Zdvihnite zaistovacie čapy rýchchloupínacej dosky hore a otočte ich dozadu do drážky tak, aby sa zaistili v hornej polohe.
- Ak je váš nakladač vybavený hydraulickým systémom zaistenia prídavného zariadenia, pozrite si v príslušnej príručke dodatočné pokyny o použití zaistovacieho systému.
- Zaistite, aby hydraulické hadice neprekážali pri montáži.



#### Krok 2:

- Hydraulicky otočte rýchchloupínaciu dosku do polohy šikmo vpred.
- Pohnite nakladač na prídavné zariadenie. Ak je váš nakladač vybavený teleskopickým ramenom, môžete ho využiť.
- Nastavte polohu horných čapov rýchchloupínacej dosky nakladača tak, aby boli pod zodpovedajúcimi konzolami prídavného zariadenia.



#### Krok 3:

- Pomaly zdvíhajte rameno – ovládaciu páku ramena ťahajte smerom dozadu na zdvíhanie prídavného zariadenia zo zeme.
- Otočte ovládaciu páku ramena doľava, aby ste otočili dolnú časť rýchchloupínacej dosky na prídavné zariadenie.
- Ručne zaistite zaistovacie čapy alebo použite hydraulické zaistenie.
- **Vždy skontrolujte zaistenie oboch zaistovacích čapov.**



**VAROVANIE**

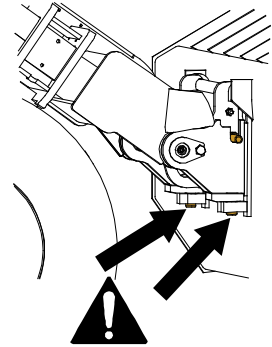
**Riziko rozdrvenia – Zabráňte prevráteniu prídavného zariadenia.** Nadmerné naklonenie alebo zdvíhanie nezaisteného prídavného zariadenia zvyšuje riziko prevrátenia prídavného zariadenia. Nepoužívajte automatické uzamknutie zaistovacích čapov, ak je prídavné zariadenie zdvihnuté viac ako jeden meter nad zemou. Ak sa zaistovacie čapy pri naklonení nevrátia do normálnej polohy, nenakláňajte ani nezdvíhajte prídavné zariadenie. Položte pripojené zariadenie na zem a zabezpečte ručné uzamknutie.



**VAROVANIE**

**Riziko padajúcich predmetov – Zabráňte pádu prídavného zariadenia.**

Prídavné zariadenie, ktoré nebolo úplne zaistené k nakladaču, môže spadnúť na rameno alebo smerom k obsluhu alebo spadnúť pod nakladač počas pojazdu, čo spôsobí stratu kontroly nad nakladačom. S nezaisteným prídavným zariadením nikdy nepohybujte ani ho nezdvíhajte. Pred pohnutím alebo zdvihnutím prídavného zariadenia sa uistite, že zaistovacie čapy sú v dolnej polohe a prechádzajú cez upínacie prvky na prídavnom zariadení na oboch stranách.



**VAROVANIE**

**Uistite sa, že prídavné zariadenie je kompatibilné s nakladačom.** Okrem mechanickej kompatibility prídavného zariadenia sa musí zabezpečiť stabilita nakladača, možné preťaženie prídavného zariadenia a kompatibilita ovládacích systémov nakladača. Ak používate prídavné zariadenie s nakladačom, ktorý nie je vhodný pre váš model prídavného zariadenia, možné riziká zahŕňajú prevrátenie, poškodenie v dôsledku preťaženia a riziká súvisiace s nekontrolovaným pohybom prídavného zariadenia a jeho častí. Ak sa váš nakladač neuvádza v tabuľke 1 na strane , opýtajte sa svojho predajcu Avant pred používaním tohto prídavného zariadenia.

## 5.1 Pripájanie a odpájanie hydraulických hadíc

Na nakladačoch Avant sa hydraulické hadice pripájajú pomocou multikonektorového systému. Ak máte nakladač Avant séria 300 – 700 s bežnými rýchlospojkami a chcete ich zmeniť na multikonektorový systém, obráťte sa na svojho predajcu Avant alebo servisné stredisko so žiadosťou o pokyny alebo inštalačné služby.



**VAROVANIE**

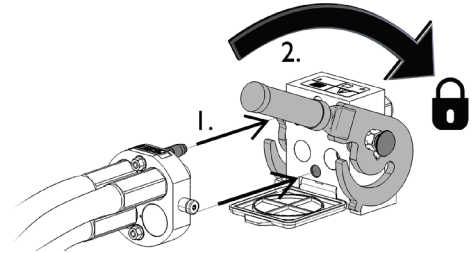
**Riziko pohybu prídavného zariadenia alebo vystreknutia hydraulického oleja – Nikdy nepripájajte ani neodpájajte rýchlospojky alebo iné hydraulické komponenty, kým je ovládací páka prídavnej hydrauliky zaistená alebo ak je systém pod tlakom.** Pripájanie alebo odpájanie hydraulických spojok v systéme pod tlakom môže spôsobiť neúmyselné pohyby prídavného zariadenia alebo vystreknutie natlakovanej kvapaliny, čo môže mať za následok vážne zranenia alebo popáleniny. Pred odpojením hydrauliky vykonajte proces bezpečného zastavenia.

**OZNÁMENIE**

Všetky armatúry udržiavajte v maximálnej možnej čistote. Na prídavnom zariadení aj nakladači používajte ochranné krytky. Špina, ľad atď. značne komplikujú používanie armatúr. Nikdy nenechávajte hadice visieť na zem. Spojky uložte na držiak prídavného zariadenia.

**Pripojenie multikonektorového systému:**

1. Zarovnajte kolíky konektora prídavného zariadenia so zodpovedajúcimi otvormi konektora nakladača. Multikonektor sa nepripojí, ak je konektor prídavného zariadenia obrátený hlavou dolu.
2. Otočením páky smerom k nakladaču pripojte a zaistite multikonektor.

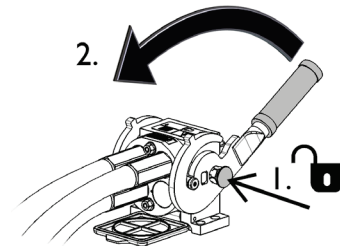


Páka by sa mala ľahko pohybovať po celej dráhe až do jej zaisťovacej polohy. Ak sa páka nepohybuje hladko, skontrolujte zarovnanie a polohu konektora a očistite konektory. Okrem toho vypnite nakladač a vypustite zvyškový hydraulický tlak.

**Odpojenie multikonektorového systému:**

Pred odpojením spustíte prídavné zariadenie na pevný a rovný povrch.

1. Vypnite prídavnú hydrauliku nakladača.
2. Na odpojenie konektora otáčajte páku a súčasne stláčajte uvoľňovacie tlačidlo.
3. Po ukončení operácie umiestnite multikonektor na jeho držiak na prídavnom zariadení.


**Odpájanie hydraulických hadíc:**

Pred odpojením armatúr spustíte prídavné zariadenie do bezpečnej polohy na pevnom a rovnom povrchu. Otočte ovládaciu páku prídavnej hydrauliky do neutrálnej polohy.

**OZNÁMENIE**

Pri odpájaní prídavného zariadenia vždy odpojte hydraulické spojky pred uvoľnením rýchlopínacej dosky, aby ste predišli poškodeniu hadice a akémukoľvek rozliatiu oleja. Nainštalujte ochranné krytky späť na armatúry, aby ste zabránili vniknutiu nečistôt do hydraulického systému.

**Uvoľnenie zvyškového hydraulického tlaku:**

Pokiaľ v hydraulickom systéme prídavného zariadenia zostane zvyškový tlak, hydraulické spojky sa často dajú odpojiť, ale ďalšie pripojenie môže byť náročné. Ak sa armatúry nedajú pripojiť, treba po vypnutí motora vypustiť zvyškový tlak otočením ovládacej páky prídavnej hydrauliky nakladača. Aby ste sa uistili, že v hydraulickom systéme prídavného zariadenia nebude žiadny zvyškový tlak, pred odpojením spojok vypnite motor nakladača a pohybujte ovládanou pákou prídavnej hydrauliky nakladača dozadu a dopredu.

## 6. Obsluha prídavného zariadenia

Skôr než začnete pracovať, znova skontrolujte prídavné zariadenie a pracovné prostredie a odstráňte všetky prekážky z pracovnej oblasti. Rýchla kontrola zariadenia a pracovnej oblasti pred použitím sú súčasťou zaistenia bezpečnosti a najlepšieho výkonu zariadenia.



**VAROVANIE**

**Riziko rozdrvenia – Nikdy nedovoľte iným osobám, aby sa dostali pod zdvihnuté prídavné zariadenie alebo rameno nakladača.** Pamätajte si, že rameno nakladača sa môže spustiť alebo nakloniť, aj keď bol motor vypnutý (riziko rozdrvenia). Nakladač nie je určený na dlhšie držanie zdvihnutého bremena. Pred opustením sedadla vodiča vždy spustíte prídavné zariadenie do bezpečnej polohy.



**VAROVANIE**

**Riziko pádu z výšky a rozdrvenia pod lyžicou alebo nakladačom – Nikdy nepoužívajte lyžicu ako zdvíhaciu plošinu alebo na prepravu osôb.** Nikdy nepoužívajte nakladač alebo jeho prídavné zariadenie na prepravu osôb alebo ako akýkoľvek druh pracovnej plošiny, a to ani dočasne. Nikdy nelezte na prídavné zariadenie.

Pred opustením sedadla vodiča vždy položte lyžicu na zem. Nakladač nie je určený na dlhšie držanie zdvihnutého bremena.



**NEBEZPEČENSTVO**

**Riziko zachytenia – Dajte si pozor na otáčajúcu sa skrutku závitovky, pri ktorej vzniká riziko zachytenia.** Nikdy sa ničím nedotýkajte otáčajúcej sa alebo aktivovanej závitovky. Nikdy nevykonávajte údržbu ani úpravy, ak sa prídavné zariadenie môže náhodne spustiť. Pokiaľ sa musíte závitovky dotknúť, vypnite motor nakladača a zabráňte neplánovanému spusteniu.



## 6.1 Kontroly pred použitím

- Pred používaním skontrolujte, či boli z pracovnej oblasti odstránené všetky prekážky. Nezabudnite na správne pracovné postupy a zbytočne neopúšťajte nakladač.
- Používajte iba vtedy, keď sú všetky kolíky uzamknuté a zaistené na svojom mieste.
- Skontrolujte všeobecný stav prídavného zariadenia a nakladača. Odstráňte akékoľvek zaseknuté materiály, aby ste predišli zablokovaniu. Skontrolujte, či sa závitovka vie voľne otáčať a či okolo nej nie je navinutý žiadny materiál.
- Skontrolujte, že v závitovke na prihŕňanie krmiva nie sú žiadne zlomené komponenty.
- Pravidelne kontrolujte prípadné úniky z hydraulického systému. Pokyny na údržbu nájdete v kapitole 7.
- So zariadením pracujte v dobre osvetlených priestoroch a ubezpečte sa, že vetranie je dostatočné.
- Pri obsluhu zariadenia zabezpečte, aby sa okoloidúci nachádzali v bezpečnej vzdialenosti. Nedovoľte nikomu vstúpiť do nebezpečného priestoru ramena alebo stáť priamo pred nakladačom. Skontrolujte tiež, či sa dá s nakladačom bezpečne cúvať. Nikdy nepredpokladajte, že okoloidúci zostanú tam, kde ste ich videli naposledy. Hlavne deti to k pohybujúcemu sa zariadeniu často priťahuje.
- V blízkosti dobytky jazdite opatrne a pokojne.
- Prídavné zariadenie alebo ovládače nakladača obsluhujte iba vtedy, keď sedíte na sedadle vodiča. Zaistite, aby sa nakladač a prídavné zariadenie používali bezpečne a podľa zamýšľaného účelu. Nedovoľte deťom obsluhovať zariadenie.
- Nikdy nepracujte s nakladačom alebo prídavným zariadením pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré môžu zhoršiť úsudok alebo spôsobiť ospalosť, alebo ak nie ste inak zdravotne spôsobilý na obsluhu zariadenia.
- Nezabudnite na správne pracovné postupy a zbytočne neopúšťajte sedadlo vodiča. Na bezpečnom mieste precvičujte používanie prídavného zariadenia a ovládačov nakladača. Ak nie ste oboznámený s konkrétnym modelom nakladača, odporúča sa nacvičiť si jeho používanie bez akéhokoľvek prídavného zariadenia.



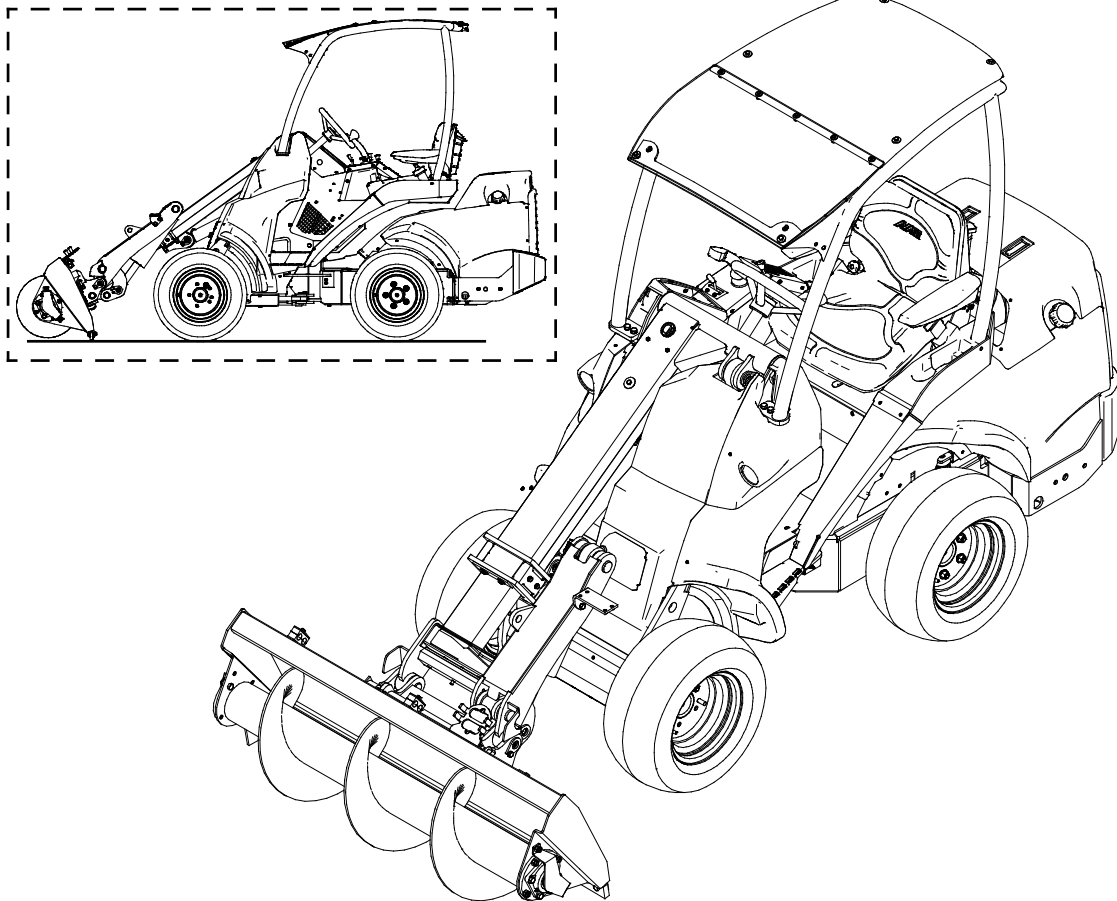
## 6.2 Použitie

### *Pred zahájením práce:*

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny.

### *Používanie závitovky na prihŕňanie krmiva:*

1. Nastavte prídavné zariadenie do pracovnej polohy. Závitovka na prihŕňanie krmiva pracuje najefektívnejšie, keď je v mierne naklonenej polohe, ako je to znázornené na obrázku nižšie. Po nastavení vhodnej polohy zdvihnite rameno nakladača tak, že ovládaciu páku ramena ovládajte iba pozdĺžne. Týmto spôsobom sa pri spúšťaní prídavného zariadenia zachová správna poloha.
2. Závitovka na prihŕňanie krmiva sa spúšťa otočením ovládacej páky prídavnej hydrauliky do jej zamknutej polohy alebo tlačidlami na pákovom ovládači. Spustíte prídavné zariadenie zo sedadla vodiča a ubezpečte sa, že sa otáča v požadovanom smere. Jednoduchou zmenou smeru otáčania sa krmivo môže posúvať doľava alebo doprava. Ak je často potrebný opačný smer otáčania, smer činnosti sa dá zmeniť, a to zmenou pripojenia hydraulických hadíc alebo zmenou strany, na ktorú je namontovaný hydraulický motor. Ak potrebujete zmeniť smer činnosti závitovky na prihŕňanie krmiva, obráťte sa na príslušný servis.
3. Nastavte rýchlosť otáčania motora nakladača podľa manipulovaného materiálu a prevádzkových podmienok. Aby sa zabezpečilo efektívne premiešanie materiálu, rýchlosť otáčania by mala byť vysoká.



Ak je váš nakladač vybavený teleskopickým ramenom, môžete ho využiť na lepší výhľad na pracovnú plochu.

### **OZNÁMENIE**

Aby sa zabránilo poškodeniu závitovky na prihŕňanie krmiva, prídavné zariadenie nikdy nenastavte do polohy, v ktorej by mohla naraziť na podlahu alebo prekážku na podlahe.

### Plávajúce rameno (voliteľná výbava na niektorých modeloch nakladača)

Ak je váš nakladač vybavený plávajúcim ramenom, odporúčame túto funkciu vypnúť. Plávajúci systém umožňuje, aby radlica účinnejšie sledovala povrch zeme, čo zlepšuje výkon zariadenia.

#### OZNÁMENIE

Uvedomte si, že nakladač sa môže neočakávane zastaviť, ak prídavné zariadenie narazí na prekážku. Plávajúce rameno nezabráni náhlemu zastaveniu alebo možnému poškodeniu prídavného zariadenia, ku ktorému dôjde nárazom na prekážku. Pred použitím zariadenia zaistite bezpečnosť pracovného priestoru a vždy zapnite bezpečnostný pás.

## 6.3 Vyhybanie sa zablokovaniu a odstraňovanie zablokovania

Zabráňte zablokovaniu závitovky na prihŕňanie krmiva prispôbením pojazdovej rýchlosti množstvu a kompaktnosti krmiva. Udržujte zariadenie v čistote, aby sa na neho nelepil materiál.

Závitovka na prihŕňanie krmiva je vybavená ventilom, ktorý obmedzuje krútiaci moment hydraulického motora, aby zabránil poškodeniu závitovky. Zablokovanie sa zvyčajne dá odstrániť otáčaním závitovky v opačnom smere. V prípade potreby odstráňte zablokovanie ručne pomocou vhodných nástrojov. Pred priblížením sa k prídavnému zariadeniu uplatnite proces bezpečného zastavenia.



**VAROVANIE**

**Dávajte si pozor na riziko zachytenia a rozdrvenia, hlavne keď odstraňujete zablokovanie.** Ak sa zablokovanie odstráni bez toho, aby sa najprv vypla prídavná hydraulika nakladača, regulačná skrutka sa okamžite spustí a potenciálne spôsobí vážne zranenie. Pred opustením sedadla vodiča vždy zastavte prídavné zariadenie otočením ovládacej páky prídavnej hydrauliky nakladača do neutrálnej polohy, zastavte motor nakladača a vypustite zvyškový tlak z hydraulického systému.

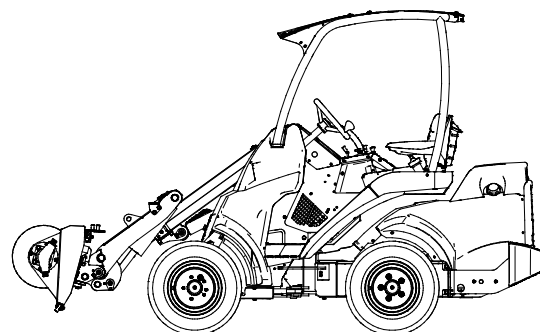


## 6.4 Prepravná poloha



**UPOZORNENIE**

Udržujte nakladač v stabilnej polohe. Prídavné zariadenie vždy držte v čo najnižšej polohe a čo najbližšie k zemi. Počas pojazdu držte teleskopické rameno zasunuté.

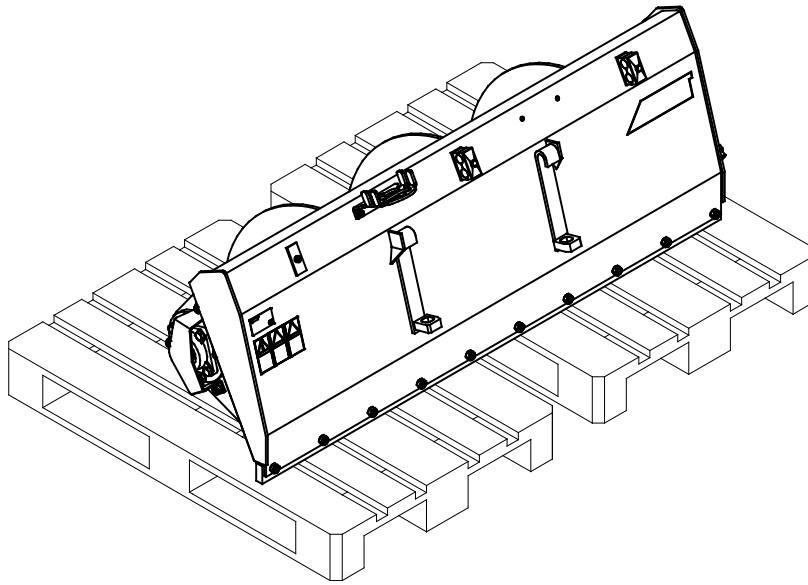


## 6.5 Uskladnenie prídavného zariadenia

Prídavné zariadenie odpojte a uskladnite na rovnom povrchu. Prídavné zariadenie najlepšie uložíte na mieste, kde je chránené pred priamym slnkom, dažďom a mimoriadnymi teplotami.

- Zariadenie nesmie ležať priamo na zemi. Položte ho napríklad na bloky dreva alebo palety.
- Umiestnite multikonektor na jeho držiak. Nikdy nenechávajte hydraulický konektor na zemi.
- Uistite sa, že prídavné zariadenie je počas skladovania zaistené proti všetkým pohybom.

Nikdy nelezte na prídavné zariadenie.



Pre dlhé skladovanie obnovte náter tam, kde je to potrebné, a namažte mazacie body, aby ste zabránili poškodeniu hrdzou.

## 7. Údržba a servis

Prídavné zariadenie bolo navrhnuté tak, aby si vyžadovalo čo najmenšiu údržbu. Permanentná údržba zahŕňa pravidelné čistenie a mazanie a sledovanie stavu prídavného zariadenia. Vzhľadom na riziko rozdrvenia spôsobeného poklesnutím častí stroja sa všetky údržbárske práce musia vykonať, až keď sa pohyblivé časti úplne spustia dole a prídavné zariadenie sa položí na zem v rovnej polohe.



**NEBEZPEČENSTVO**

**Riziko rozdrvenia – Nikdy nevstupujte pod zdvihnuté prídavné zariadenie.** Počas všetkých činností údržby sa uistite, že prídavné zariadenie je správne podoprené. Nikdy nevstupujte pod zdvihnuté prídavné zariadenie. Počas údržby môže rameno nakladača neočakávane klesnúť a spôsobiť vážne poranenie v dôsledku rozdrvenia alebo nárazu, a to aj vtedy, keď motor nakladača nebeží. Všetky činnosti údržby a servisné úkony sa musia vykonať, keď bolo prídavné zariadenie spustené do bezpečnej polohy.

### 7.1 Kontrola hydraulických komponentov

Po vypnutí motora, vychladnutí systému a vypustení tlaku skontrolujte stav hydraulických hadíc a komponentov. Ak objavíte unikanie kvapaliny v hydraulickom systéme prídavného zariadenia alebo nakladača, zariadenie nepoužívajte. Unikajúca hydraulická kvapalina môže preraziť pokožku a spôsobiť vážne zranenie. Ak hydraulická kvapalina prerazí pokožku, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Všetky časti tela, ktoré boli v kontakte s hydraulickým olejom, dôkladne umyte vodou a mydlom. Hydraulická kvapalina tiež poškodzuje životné prostredie. Musí sa zabrániť akémukoľvek úniku hydraulickej kvapaliny do prostredia. Všetky netesnosti opravte ihneď po ich zistení. Malý únik môže rýchlo prerásť do veľkého. Prídavné zariadenie používajte iba s takým typom hydraulického oleja, aký sa akceptuje na používanie v nakladačoch Avant.



**NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo vstreknutia kvapaliny pod vysokým tlakom do tela cez pokožku – Pred vykonaním údržby vypustíte zvyškový tlak.** Nikdy nemanipulujte s hydraulickými komponentmi, keď je hydraulický systém pod tlakom, pretože armatúra by mohla prasknúť alebo uvoľniť sa a uvoľnený olej by mohol spôsobiť vážne zranenie. Ak objavíte poruchu v hydraulickom systéme, zariadenie nepoužívajte.



Vizuálne skontrolujte hadice, aby ste zistili praskliny alebo odrenie. Pri známkach unikania kvapalín skontrolujte komponent tak, že v oblasti s podozrením na unikanie podržíte kus kartónu. Na vyhľadanie miest unikania nepoužívajte ruky. Sledujte opotrebovanie hadíc a prestaňte ich používať, ak sa vonkajšia vrstva ktorejkoľvek hadice opotrebuje. Skontrolujte trasy hadíc. Nastavte spojky na hadiciach, aby ste zabránili odreniu hadíc. Hadice majú obmedzenú životnosť. V závislosti od prevádzkových podmienok sa všetky hadice musia dôkladne skontrolovať najneskôr po 3 až 5 rokoch používania a v prípade potreby vymeniť za nové.

Odhalenie poruchy znamená, že sa hydraulická hadica alebo komponent musia vymeniť a zariadenie sa nesmie používať, kým nie je opravené. Náhradné diely môžete získať od svojho najbližšieho predajcu Avant alebo v autorizovanom servise. Ak nemáte dostatočné znalosti a skúsenosti o hydraulických zostavách a o tom, ako bezpečne vykonať opravu, zverte vykonanie opravy odborným servisným technikom.

## 7.2 Čistenie prídavného zariadenia

Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili hromadeniu špiny, ktorú je ťažšie vyčistiť. Na čistenie sa dá použiť vysokotlakový čistič a mierny čistiaci prostriedok. Nepoužívajte silné rozpúšťadlá a nestriekajte priamo na hydraulické komponenty ani na štítiky na prídavnom zariadení.



**VAROVANIE**

**Nebezpečenstvo zachytenia – Riziko zachytenia pretrváva aj počas údržby.**

Prídavné zariadenie nepoužívajte počas čistenia.

## 7.3 Kontrola kovových konštrukcií

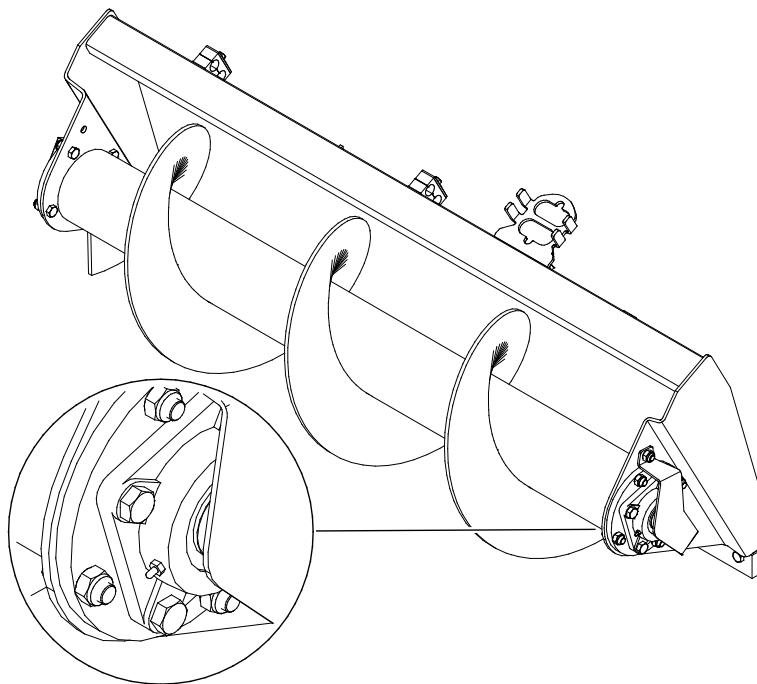
Aj kovové konštrukcie prídavného zariadenia treba pravidelne kontrolovať. Vizuálne skontrolujte prípadné poškodenia a dôkladne skontrolujte rýchloupínacie konzoly a ich okolie. Prídavné zariadenie sa nesmie používať, ak je ohnuté, prasknuté alebo opotrebované.

Zváracie opravy môžu vykonávať iba odborní zvárači. Pri zváraní sa musia používať výlučne metódy a prísady vhodné pre oceľ použitú na prídavné zariadenie. Viac informácií o opravách môžete získať v najbližšom servisnom stredisku.

## 7.4 Mazanie

Do mazacieho bodu v ložisku by sa malo pravidelne pridávať malé množstvo maziva. Správny interval mazania značne závisí od prevádzkových podmienok, ale mazivo sa musí doplniť najmenej po každých 10 hodinách používania.

Očistite koniec maznice pred mazaním a naraz pridávajte iba malé množstvo maziva. Maznica je štandardná maznica R1/8". Pri poškodení ich vymeňte.



## 7.5 Brit lyžice

Brit lyžice nasadte skôr, než sa rám prídavného zariadenia dostane do kontaktu so zemou. Brit lyžice si nevyžaduje nastavenie.

## **7.6 Uzavierací ventil**

K hydraulickému motoru závitovky na prihňanie krmiva je pripojený ventil, ktorý pri zablokovaní zastaví závitovku, aby zabránil jej poškodeniu. Ventil má prednastavené tlakové limity pre obidva smery činnosti. Úprava nastavenia tlaku je zakázaná. Pri problémoch s ventilom sa obráťte na servis Avant.

## **8. Záručné podmienky**

---

Spoločnosť Avant Tecno Oy poskytuje na prídavné zariadenia, ktoré vyrába, záruku v trvaní jedného roka (12 mesiacov) od dátumu ich nákupu.

### **Záruka pokrýva nasledujúce náklady na opravu:**

- Náklady na prácu sú pokryté, ak sa oprava nevykonáva vo výrobnom závode.
- Výrobný závod vymieňa všetky poškodené komponenty alebo spotrebný materiál.

V osobitných prípadoch, ktoré sa dohodnú vopred, môže závod preplatiť cenu komponentov zakúpených zákazníkom.

### **Táto záruka sa nevzťahuje na:**

- Činnosti údržby alebo diely a spotrebný materiál potrebné pre tieto činnosti.
- Poškodenia spôsobené nezvyčajnými pracovnými podmienkami alebo spôsobmi použitia, nedbanlivosťou, štrukturálnymi zmenami vykonanými bez súhlasu spoločnosti Avant Tecno Oy, použitím iných ako originálnych dielov alebo nedostatočnou údržbou.
- Dôsledky poruchy, ako napríklad prerušenie práce alebo iné možné ďalšie škody.
- Cestovné a/alebo prepravné náklady v dôsledku opravy.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
EG-försäkran om överensstämmelse  
EC Declaration of Conformity  
ES vyhlásenie o zhode

**AVANT**<sup>®</sup>  
www.avanttecno.com

Valmistaja / Tillverkare / Manufacturer / Výrobca:  
Osoite / Adress / Address / Adresa:

AVANT TECNO OY  
Ylötie 1  
33470 YLÖJÄRVI, FINLAND

Vakuutamme täten, että alla mainitut tuotteet täyttävät konedirektiivin turvallisuus- ja terveysvaatimukset (direktiivi 2006/42/EY muutoksineen). Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu /

Vi försäkrar härmed att nedan beskrivna produkter överensstämmer med hälso- och säkerhetskrav i EG-maskindirektiv (EG-direktiv 2006/42/EG som ändrat). Följande harmoniserade standarder har tillämpats /

We hereby declare that the products listed below are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (directive 2006/42/EC as amended). The following harmonized standards have been applied /

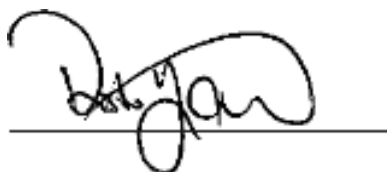
Týmto vyhlasujeme, že nižšie uvedené výrobky sú v súlade s ustanoveniami smernice o strojových zariadeniach (smernica 2006/42/ES v znení zmien a doplnkov). Použili sa nasledujúce harmonizované normy :

SFS-EN ISO 12100, SFS-EN ISO 4413

Mallit / Modeller / Models / Modely:

Avant	
Hydraulitoiminen rehunsiirtoruuvi; Avant-kuormaajan työlaite Hydraulisk foderskruv; arbetsredskap för Avant lastare Hydraulic Feed mover screw; attachment for Avant loaders Závitovka na prihrňanie krmiva; prídavné zariadenie pre nakladače Avant	A21506

CE



28.5.2018 Ylöjärvi, Finland

Risto Käkelä,  
Toimitusjohtaja / Verkställande direktör /  
Managing Director / Výkonný riaditeľ

Preklad originálneho dokumentu







**AVANT<sup>®</sup>**